

Parashat Vaishlach

פרשת וישלח

Traduzione italiana "riveduta" di Giovanni Luzzi,
1925

Testo ebraico composto dal Mechon Mamre
www.mechon-mamre.org

Genesi 32

4 Giacobbe mandò davanti a sé dei messi a Esaù suo fratello, nel paese di Seir, nella campagna di Edom.
5 E dette loro quest'ordine: 'Direte così ad Esaù, mio signore: Così dice il tuo servo Giacobbe: Io ho soggiornato presso Labano, e vi sono rimasto fino ad ora;
6 ho buoi, asini, pecore, servi e serve; e lo mando a dire al mio signore, per trovar grazia agli occhi tuoi'.
7 E i messi tornarono a Giacobbe, dicendo: 'Siamo andati dal tuo fratello Esaù, ed eccolo che ti viene incontro con quattrocento uomini'.
8 Allora Giacobbe fu preso da gran paura ed angosciato; divise in due schiere la gente ch'era con lui, i greggi, gli armenti, i cammelli, e disse:
9 'Se Esaù viene contro una delle schiere e la batte, la schiera che rimane potrà salvarsi'.
10 Poi Giacobbe disse: 'O Dio d'Abrahamo mio padre, Dio di mio padre Isacco! O Eterno, che mi dicesti: Torna al tuo paese e al tuo parentado e ti farò del bene,
11 io son troppo piccolo per esser degno di tutte le benignità che hai usate e di tutta la fedeltà che hai dimostrata al tuo servo; poiché io passai questo Giordano col mio bastone, e ora son divenuto due schiere.
12 Liberami, ti prego, dalle mani

בראשית פרק לב

ד וַיִּשְׁלַח יַעֲקֹב מַלְאָכִים לִפְנֵי אֶלְעָזָר
אָחִיו אֶרְצָה שְׂעִיר שָׂדֵה אֲדוֹם: ה וַיֹּצֵא
אֹתָם לֵאמֹר כֹּה תֹאמְרוּן לְאֲדֹנָי לְעֹשֶׂו
כֹּה אָמַר עַבְדְּךָ יַעֲקֹב עִם־לָבָן גִּרְתִּי
וְאַחַר עַד־עַתָּה: ו וַיְהִי־לִי שׂוֹר וְחֲמֹר
צֹאן וְעֶבֶד וְשִׁפְחָה וְאֶשְׁלַחָהּ לְהַגִּיד
לְאֲדֹנָי לְמִצְאֵחֹן בְּעֵינֶיךָ: ז וַיָּשָׁבוּ
הַמַּלְאָכִים אֶל־יַעֲקֹב לֵאמֹר בְּאֲנֹ
אֶל־אָחִיךָ אֶלְעָזָר וְגַם הַלֵּךְ לְקִרְאֲתֶךָ
וְאַרְבַּע־מֵאוֹת אִישׁ עִמּוֹ: ח וַיִּירָא יַעֲקֹב
מְאֹד וַיִּצַּר לוֹ וַיַּחַץ אֶת־הָעַם אֲשֶׁר־אִתּוֹ
וְאֶת־הַצֹּאן וְאֶת־הַבָּקָר וְהַגְּמָלִים לְשְׁנֵי
מַחֲנוֹת: ט וַיֹּאמֶר אִם־יָבֹא עֹשֶׂו
אֶל־הַמַּחֲנֶה הָאֶחָד וְהִכּוּ וְהָיָה הַמַּחֲנֶה
הַנִּשְׁאָר לְפָלִיטָה: י וַיֹּאמֶר יַעֲקֹב אֱלֹהֵי
אָבִי אַבְרָהָם וְאֱלֹהֵי אָבִי יִצְחָק יְהוָה
הָאֵמַר אֵלַי שׁוּב לְאֶרְצְךָ וּלְמוֹלַדְתְּךָ
וַאֲיִטִּיבָה עִמָּךְ: יא קָטַנְתִּי מִכָּל הַחֲסָדִים
וּמִכָּל־הָאֲמֹת אֲשֶׁר עָשִׂיתָ אֶת־עַבְדְּךָ כִּי
בְּמִקְלִי עָבַרְתִּי אֶת־הַיַּרְדֵּן הַזֶּה וְעַתָּה
הֵייתִי לְשְׁנֵי מַחֲנוֹת: יב הַצִּילֵנִי נָא מִיַּד

di mio fratello, dalle mani di Esaù; perché io ho paura di lui e temo che venga e mi dia addosso, non risparmiando né madre né bambini.

13 E tu dicesti: Certo, io ti farò del bene, e farò diventare la tua progenie come la rena del mare, la quale non si può contare da tanta che ce n'è'.

14 Ed egli passò quivi quella notte; e di quello che avea sotto mano prese di che fare un dono al suo fratello Esaù:

15 duecento capre e venti capri, duecento pecore e venti montoni,

16 trenta cammelle allattanti coi loro parti, quaranta vacche e dieci tori, venti asine e dieci puledri.

17 E li consegnò ai suoi servi, gregge per gregge separatamente, e disse ai suoi servi: 'Passate dinanzi a me, e fate che vi sia qualche intervallo fra gregge e gregge'.

18 E dette quest'ordine al primo: 'Quando il mio fratello Esaù t'incontrerà e ti chiederà: Di chi sei? dove vai? a chi appartiene questo gregge che va dinanzi a te?

19 tu risponderai: Al tuo servo Giacobbe, è un dono inviato al mio signore Esaù; ed ecco, egli stesso vien dietro a noi'.

20 E dette lo stesso ordine al secondo, al terzo, e a tutti quelli che seguivano i greggi, dicendo: 'In questo modo parlerete a Esaù, quando lo troverete,

21 e direte: 'Ecco il tuo servo Giacobbe, che viene egli stesso dietro a noi'. Perché diceva: 'Io lo placherò col dono che mi precede, e, dopo, vedrò la sua faccia; forse, mi farà buona accoglienza'.

22 Così il dono andò innanzi a lui, ed egli passò la notte nell'accampamento.

23 E si levò, quella notte,

אָחִי מִיַּד עָשׂוּ כִּי־יֵרָא אָנֹכִי אֹתוֹ
פְּוֹיָבוֹא וְהִפְנִי אִם עַל־בָּנִים: י וְאֹתָהּ
אֲמַרְתָּ הֵיטֵב אֵיטִיב עִמָּךְ וְשִׁמְתִּי
אֶת־זֶרְעֲךָ כְּחֹל הַיָּם אֲשֶׁר לֹא־יִסְפָּר
מְרֹב: י וַיֵּלֶן שָׁם בַּלַּיְלָה הַהוּא וַיִּקַּח
מִזֶּהֶבָא בִידּוֹ מִנְחָה לְעָשׂוּ אָחִיו: י עֲזִים
מֵאֲתִים וּתְיִשִׁים עֶשְׂרִים רְחֵלִים מֵאֲתִים
וְאִילִים עֶשְׂרִים: י גַּמְלִים מִיְנִיקוֹת
וּבְנֵיהֶם שְׁלֹשִׁים פָּרוֹת אַרְבַּעִים וּפָרִים
עֶשְׂרֵה אֲתַנַּת עֶשְׂרִים וְעֵרִם עֶשְׂרֵה:

י וַיִּתֵּן בְּיַד־עֲבָדָיו עֶדֶר עֶדֶר לְבָדּוֹ וַיֹּאמֶר
אֶל־עֲבָדָיו עֲבְרוּ לִפְנֵי וְרוּחַ תְּשִׁימוּ בֵּין
עֶדֶר וּבֵין עֶדֶר: י וַיֵּצֵא אֶת־הָרֵאשׁוֹן
לֵאמֹר כִּי יִפְגְּשֶׁךָ עָשׂוּ אָחִי וְשָׂאֲלֶךָ
לֵאמֹר לְמִי־אַתָּה וְאָנָּה תֵלֶךְ וּלְמִי אַתָּה
לְפָנֶיךָ: י וְאָמַרְתָּ לְעֲבָדֶךָ לִיעֲקֹב מִנְחָה
הוּא שְׁלוּחָה לְאֲדֹנָי לְעָשׂוּ וְהִנֵּה גַם־הוּא
אֲחֵרֵינוּ: כ וַיֵּצֵא גַם אֶת־הַשְּׁנִי גַם
אֶת־הַשְּׁלִישִׁי גַם אֶת־כָּל־הַלְּכִים אַחֲרָי
הָעֶדְרִים לֵאמֹר כַּדְּבַר הַזֶּה תִּדְבְּרוּן
אֶל־עָשׂוּ בְּמִצְאָכֶם אֹתוֹ: כא וְאָמַרְתֶּם גַּם
הִנֵּה עֲבָדֶךָ יַעֲקֹב אֲחֵרֵינוּ כִּי־אָמַר
אֲכַפְּרָה פָּנָיו בַּמְּנַחָה הַהִלְכַת לְפָנָי
וְאַחֲרֵי־כֵן אֶרְאֶה פָּנָיו אוֹלֵי יִשְׂא פָּנָי:

כב וַתַּעֲבֵר הַמְּנַחָה עַל־פָּנָיו וְהוּא לֹן
בַּלַּיְלָה־הַהוּא בַּמְּנַחָה: כג וַיִּקָּם | בַּלַּיְלָה

prese le sue due mogli, le sue due serve, i suoi undici figliuoli, e passò il guado di Iabbok.

24 Li prese, fece loro passare il torrente, e lo fece passare a tutto quello che possedeva.

25 Giacobbe rimase solo, e un uomo lottò con lui fino all'apparir dell'alba.

26 E quando quest'uomo vide che non lo poteva vincere, gli toccò la commessura dell'anca; e la commessura dell'anca di Giacobbe fu slogata, mentre quello lottava con lui.

27 E l'uomo disse: 'Lasciami andare, ché spunta l'alba'. E Giacobbe: 'Non ti lascerò andare prima che tu m'abbia benedetto!'

28 E l'altro gli disse: 'Qual è il tuo nome?' Ed egli rispose: 'Giacobbe'.

29 E quello disse: 'Il tuo nome non sarà più Giacobbe, ma Israele, poiché tu hai lottato con Dio e con gli uomini, ed hai vinto'.

30 E Giacobbe gli chiese: 'Deh, palesami il tuo nome'. E quello rispose: 'Perché mi chiedi il mio nome?'

31 E lo benedisse quivi. E Giacobbe chiamò quel luogo Peniel, 'perché', disse, 'ho veduto Iddio a faccia a faccia, e la mia vita è stata risparmiata'.

32 Il sole si levava com'egli ebbe passato Peniel; e Giacobbe zoppicava dell'anca.

33 Per questo, fino al dì d'oggi, gl'Israeliti non mangiano il nervo della coscia che passa per la commessura dell'anca, perché quell'uomo avea toccato la commessura dell'anca di Giacobbe, al punto del nervo della coscia.

Genesi 33

1 Giacobbe alzò gli occhi, guardò, ed ecco Esaù che veniva, avendo seco quattrocento uomini. Allora divise i

הוא ויקח את־שתי נשיו ואת־שתי שפחתיו ואת־אחד עשר ילדיו ויעבר את מעבר יבק: כ ויקחם ויעברם את־הנחל ויעבר את־אשר־לו: כה ויותר יעקב לבדו ויאבק איש עמו עד עלות השחר: כו וירא כי לא יכל לו ויגע בכף־ירכו ותקע כף־ירד יעקב בהאבקו עמו: כז ויאמר שלחני כי עלה השחר ויאמר לא אשלחך כי אם־ברכתני:

כח ויאמר אליו מה־שמך ויאמר יעקב:

כט ויאמר לא יעקב יאמר עוד שמך כי אם־ישׂראל כי־שרית עם־אלהים ועם־אנשים ותוכל: ל וישאל יעקב ויאמר הגידה־נא שמך ויאמר למה זה תשאל לשמי ויברך אתו שם: לא ויקרא יעקב שם המקום פניאל כי־ראיתי אלהים פנים אל־פנים ותנצל נפשי:

לב ויזרח־לו השמש כאשר עבר את־פנואל והוא צלע על־ירכו: לג על־פן לא־יאכלו בני־ישׂראל את־גיד הנשה אשר על־כף הירד עד היום הזה כי נגע בכף־ירד יעקב בגיד הנשה:

בראשית פרק לג

א וישא יעקב עיניו וירא והנה עשו בן ועמו ארבע מאות איש ויחז

figliuoli fra Lea, Rachele e le due serve.
2 E mise davanti le serve e i loro figliuoli, poi Lea e i suoi figliuoli, e da ultimo Rachele e Giuseppe.

3 Ed egli stesso passò dinanzi a loro, s'inclinò fino a terra sette volte, finché si fu avvicinato al suo fratello.

4 Ed Esaù gli corse incontro, l'abbracciò, gli si gettò al collo, e lo baciò: e piansero.

5 Poi Esaù, alzando gli occhi, vide le donne e i fanciulli, e disse: 'Chi son questi qui che hai teco?' Giacobbe rispose: 'Sono i figliuoli che Dio s'è compiaciuto di dare al tuo servo'.

6 Allora le serve s'accostarono, esse e i loro figliuoli, e s'inclinarono.

7 S'accostarono anche Lea e i suoi figliuoli, e s'inclinarono. Poi s'accostarono Giuseppe e Rachele, e s'inclinarono.

8 Ed Esaù disse: 'Che ne vuoi fare di tutta quella schiera che ho incontrata?' Giacobbe rispose: 'È per trovar grazia agli occhi del mio signore'.

9 Ed Esaù: 'Io ne ho assai della roba, fratel mio; tienti per te ciò ch'è tuo'.

10 Ma Giacobbe disse: 'No, ti prego; se ho trovato grazia agli occhi tuoi, accetta il dono dalla mia mano, giacché io ho veduto la tua faccia, come uno vede la faccia di Dio, e tu m'hai fatto gradevole accoglienza.'

11 Deh, accetta il mio dono che t'è stato recato; poiché Iddio m'ha usato grande bontà, e io ho di tutto'. E insisté tanto, che Esaù l'accettò.

12 Poi Esaù disse: 'Partiamo, incamminiamoci, e io andrò innanzi a te'.

13 E Giacobbe rispose: 'Il mio signore sa che i fanciulli son di tenera età, e che ho con me delle pecore e delle vacche che allattano; se si forzassero per un giorno solo a camminare, le bestie morrebbero tutte.'

14 Deh, passi il mio signore

אֶת־הַיְלָדִים עַל־לֵאָה וְעַל־רָחֵל וְעַל שְׂתֵי הַשִּׁפְחֹת: ב וַיִּשֶׂם אֶת־הַשִּׁפְחֹת וְאֶת־יְלִדֵיהֶן רֵאשִׁנָּה וְאֶת־לֵאָה וְיְלִדֵיהָ אַחֲרָיִם וְאֶת־רָחֵל וְאֶת־יוֹסֵף אַחֲרָיִם:

ג וְהוּא עָבַר לִפְנֵיהֶם וַיִּשְׁתַּחוּ אֶרְצָה שִׁבַע פְּעָמִים עַד־גִּשְׁתּוֹ עַד־אָחִיו: ד וַיֵּרָץ עָשׂוּ לְקִרְאָתוֹ וַיַּחְבְּקוּהוּ וַיִּפֹּל עַל־צַוְאָרוֹ וַיִּשְׁקָהוּ וַיִּבְכּוּ: ה וַיִּשָּׂא אֶת־עֵינָיו וַיִּרְא אֶת־הַנָּשִׁים וְאֶת־הַיְלָדִים וַיֹּאמֶר מִי־אַלֶּה לָךְ וַיֹּאמֶר הַיְלָדִים אֲשֶׁר־חָנַן אֱלֹהִים אֶת־עַבְדְּךָ: ו וַתִּגְשֵׁן הַשִּׁפְחֹת הֵנָּה וַיְלִדֵיהֶן וַתִּשְׁתַּחוּיֶן: ז וַתִּגַּשׁ גַּם־לֵאָה וַיְלִדֶיהָ וַיִּשְׁתַּחוּ וְאַחַר נָגַשׁ יוֹסֵף וְרָחֵל וַיִּשְׁתַּחוּ: ח וַיֹּאמֶר מִי לָךְ כָּל־הַמַּחְנֶה הַזֶּה אֲשֶׁר פָּגַשְׁתִּי וַיֹּאמֶר לְמַצְאֵחַן בְּעֵינֵי אַדְנִי: ט וַיֹּאמֶר עָשׂוּ יִשְׁלִי רַב אָחִי יְהִי לָךְ אֲשֶׁר־לָךְ: י וַיֹּאמֶר יַעֲקֹב אֶל־נָא אִם־נָא מַצְאֵתִי חֵן בְּעֵינֶיךָ וְלִקְחֹת מִנְּחָתִי מִיָּדַי כִּי עַל־כֵּן רָאִיתִי פְּנֶיךָ כִּרְאֵת פְּנֵי אֱלֹהִים וַתִּרְצַנִּי: יא קַח־נָא אֶת־בְּרִכְתִּי אֲשֶׁר הִבַּאת לָךְ כִּי־חַנְּנִי אֱלֹהִים וְכִי יִשְׁלִי־כָל וַיִּפְצַר־בּוֹ וַיִּקַּח:

יב וַיֹּאמֶר נִסְעָה וְנִלְכָה וְנִלְכָה לְנַגְדְּךָ: יג וַיֹּאמֶר אֵלָיו אַדְנִי יִדַּע כִּי־הַיְלָדִים רַבִּים וְהַצֹּאן וְהַבְּקָר עֲלוֹת עָלַי וּדְפָקוּם יוֹם אֶחָד וּמָתוּ כָּל־הַצֹּאן: יד יַעֲבֹר־נָא אַדְנִי

innanzi al suo servo; e io me ne verrò pian piano, al passo del bestiame che mi precederà, e al passo de' fanciulli, finché arrivi presso al mio signore, a Seir'.

15 Ed Esaù disse: 'Permetti almeno ch'io lasci con te un po' della gente che ho meco'. Ma Giacobbe rispose: 'E perché questo? Basta ch'io trovi grazia agli occhi del mio signore'.

16 Così Esaù, in quel giorno stesso, rifece il cammino verso Seir.

17 Giacobbe partì alla volta di Succoth e edificò una casa per sé, e fece delle capanne per il suo bestiame; per questo quel luogo fu chiamato Succoth.

18 Poi Giacobbe, tornando da Paddan-Aram, arrivò sano e salvo alla città di Sichem, nel paese di Canaan, e piantò le tende dirimpetto alla città.

19 E comprò dai figliuoli di Hemor, padre di Sichem, per cento pezzi di danaro, la parte del campo dove avea piantato le sue tende.

20 Ed eresse quivi un altare, e lo chiamò El-Elohè-Israel.

Genesi 34

1 Or Dina, la figliuola che Lea aveva partorito a Giacobbe, uscì per vedere le figliuole del paese.

2 E Sichem, figliuolo di Hemor lo Hivveo, principe del paese, vedutala, la rapì, si giacque con lei, e la violentò.

3 E l'anima sua s'appassionò per Dina, figliuola di Giacobbe; egli amò la fanciulla, e parlò al cuore di lei.

4 Poi disse a Hemor suo padre: 'Dammi questa fanciulla per moglie'.

5 Or Giacobbe udì ch'egli avea disonorato la sua figliuola Dina; e come i suoi figliuoli erano

לִפְנֵי עַבְדּוֹ וְאָנִי אֶתְנַהֲלָה לְאֹתִי לְרֹגֶל
הַמְּלֹאכָה אֲשֶׁר-לִפְנָי וּלְרֹגֶל הַיְלָדִים עַד
אֲשֶׁר-אָבָא אֶל-אֲדָנִי שְׁעִירָה: 15 וַיֹּאמֶר
עָשׂוֹ אֲצִיגֶהָ-נָּא עִמָּךְ מִן-הָעָם אֲשֶׁר אֵתִי
וַיֹּאמֶר לְמָה זֶה אֲמַצְאֶחֶן בְּעֵינַי אֲדָנִי:

16 וַיֵּשֶׁב בֵּיזִם הַהוּא עָשׂוֹ לְדַרְכּוֹ שְׁעִירָה:
17 וַיַּעֲקֹב נָסַע סֹכְתָה וַיִּבֶן לָוּ בַּיִת
וּלְמִקְנֵהוּ עָשָׂה סֹכֶת עַל-בְּנוֹ קָרָא
שֵׁם-הַמָּקוֹם סֹכּוֹת: {ס} 18 וַיָּבֹא יַעֲקֹב
שָׁלֵם עִיר שְׁכֶם אֲשֶׁר בְּאֶרֶץ כְּנָעַן בְּבֹאוֹ
מִפְּדַן אֶרֶם וַיַּחֲזֵן אֶת-פְּנֵי הָעִיר: 19 וַיִּקַּח
אֶת-חֶלְקֵת הַשָּׂדֶה אֲשֶׁר נָטָה-שָׁם אָהֳלוֹ
מִיַּד בְּנֵי-חֲמוֹר אָבִי שְׁכָם בְּמֵאָה
קִשְׁיֹטָה: 20 וַיַּצֵּב-שָׁם מִזְבֵּחַ וַיִּקְרָא-לָוּ אֵל
אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל: {ס}

בראשית פרק לד

1 * וַתֵּצֵא דִינָה בַת-לֵאָה אֲשֶׁר יִלְדָה
לְיַעֲקֹב לְרָאוֹת בְּבָנוֹת הָאָרֶץ: 2 וַיֵּרָא
אֹתָהּ שְׁכָם בֶּן-חֲמוֹר הַחִוִּי נָשִׂיא הָאָרֶץ
וַיִּקַּח אֹתָהּ וַיִּשְׁכַּב אִתָּהּ וַיַּעֲנֶהָ: 3 וַתְּדַבֵּק
נַפְשׁוֹ בְּדִינָה בַת-יַעֲקֹב וַיֵּאָהֵב אֶת-הַנְּעִר
וַיְדַבֵּר עַל-לֵב הַנְּעִר: 4 וַיֹּאמֶר שְׁכָם
אֶל-חֲמוֹר אָבִיו לֵאמֹר קַח-לִי
אֶת-הַיְלָדָה הַזֹּאת לְאִשָּׁה: 5 ה וַיַּעֲקֹב שָׁמַע
כִּי טָמְאָה אֶת-דִּינָה בָתּוֹ וּבָנָיו הָיוּ

ai campi col suo bestiame, Giacobbe si tacque finché non furon tornati.

6 E Hemor, padre di Sichem, si recò da Giacobbe per parlargli.

7 E i figliuoli di Giacobbe, com'ebbero udito il fatto, tornarono dai campi; e questi uomini furono addolorati e fortemente adirati perché costui aveva commessa un'infamia in Israele, giacendosi con la figliuola di Giacobbe: cosa che non era da farsi.

8 Ed Hemor parlò loro, dicendo: 'L'anima del mio figliuolo Sichem s'è unita strettamente alla vostra figliuola; deh, dategliela per moglie;

9 e imparentatevi con noi; dateci le vostre figliuole, e prendetevi le figliuole nostre.

10 Voi abiterete con noi, e il paese sarà a vostra disposizione; dimoratevi, trafficatevi, e acquistatevi delle proprietà'.

11 Allora Sichem disse al padre e ai fratelli di Dina: 'Fate ch'io trovi grazia agli occhi vostri, e vi darò quel che mi direte.

12 Imponetemi pure una gran dote e di gran doni; e io ve li darò come mi direte; ma datemi la fanciulla per moglie'.

13 I figliuoli di Giacobbe risposero a Sichem e ad Hemor suo padre, e parlarono loro con astuzia, perché Sichem avea disonorato Dina loro sorella;

14 e dissero loro: 'Questa cosa non la possiamo fare; non possiam dare la nostra sorella a uno che non è circonciso; giacché questo, per noi, sarebbe un obbrobrio.

15 Soltanto a questa condizione acconsentiremo alla vostra richiesta: se vorrete essere come siamo noi, circoncidendo ogni maschio tra voi.

16 Allora vi daremo le nostre figliuole, e noi ci prenderemo le figliuole vostre; abiteremo con voi, e diventeremo un popolo solo.

17 Ma se non ci volete ascoltare e non

אֶת־מִקְנֵהוּ בַשָּׂדֶה וְהִחְרַשׁ יַעֲקֹב

עַד־בָּאִים: וַיֵּצֵא חֲמוֹר אָבִי־שִׁכֶם

אֶל־יַעֲקֹב לְדַבֵּר אִתּוֹ: וּבְנֵי יַעֲקֹב בָּאוּ

מִן־הַשָּׂדֶה כְּשִׁמְעֵם וַיִּתְעַצְבוּ הָאָנָשִׁים

וַיַּחַר לָהֶם מְאֹד בֵּי־נַבְלָה עָשָׂה בְיִשְׂרָאֵל

לְשֹׁכֵב אֶת־בַּת־יַעֲקֹב וְכֵן לֹא יַעֲשֶׂה:

ח וַיְדַבֵּר חֲמוֹר אִתָּם לֵאמֹר שְׁכֶם בְּנֵי

חֲשָׁקָה נִפְשׁוּ בְּבַתְּכֶם תָּנוּ נָא אֶתָּה לֹו

לְאִשָּׁה: ט וְהִתְחַתְּנוּ אִתָּנוּ בְּנֹתֵיכֶם

תָּתְנוּ־לָנוּ וְאֶת־בְּנֹתֵינוּ תִקְחוּ לָכֶם:

י וְאִתָּנוּ תִשְׁבוּ וְהָאָרֶץ תְּהִיָּה לְפָנֵיכֶם

שְׁבוּ וּסְחָרוּהָ וְהָאֶחָזוּ בָּהּ: יא וַיֹּאמֶר

שְׁכֶם אֶל־אָבִיָּה וְאֶל־אֲחִיָּה אֲמַצְאֶחֶן

בְּעֵינֵיכֶם וַאֲשֶׁר תֹּאמְרוּ אֵלַי אֲתָנוּ:

יב הֲרָבוּ עָלַי מְאֹד מְהֵרָ וּמִתָּן וְאִתְּנָה

כַּאֲשֶׁר תֹּאמְרוּ אֵלַי וּתְנוּ־לִי אֶת־הַנְּעָרָ

לְאִשָּׁה: יג וַיַּעֲנוּ בְנֵי־יַעֲקֹב אֶת־שְׁכֶם

וְאֶת־חֲמוֹר אָבִיו בְּמַרְמָה וַיְדַבְּרוּ אֲשֶׁר

טִמְּאָה אֶת־דִּינָה אַחֲתָם: יד וַיֹּאמְרוּ אֲלֵיהֶם

לֹא נוֹכַל לַעֲשׂוֹת הַדָּבָר הַזֶּה לְתַת

אֶת־אַחֲתֵנוּ לְאִישׁ אֲשֶׁר־לֹו עָרְלָה

כִּי־חֲרֻפָּה הוּא לָנוּ: טו אַדְּבֹזֵאת נָאוֹת

לָכֶם אִם תְּהִיֹו כַּמְנוּ לְהַמְלֹ לָכֶם

כָּל־זָכָר: טז וּנְתָנוּ אֶת־בְּנֹתֵינוּ לָכֶם

וְאֶת־בְּנֹתֵיכֶם נִקְח־לָנוּ וַיִּשְׁבְּנוּ אִתְּכֶם

וְהִיִּינוּ לְעַם אֶחָד: יז וְאִם־לֹא תִשְׁמְעוּ

vi volete far circoncidere, noi prenderemo la nostra fanciulla e ce ne andremo’.

18 Le loro parole piacquero ad Hemor e a Sichem figliuolo di Hemor.

19 E il giovine non indugiò a fare la cosa, perché portava affezione alla figliuola di Giacobbe, ed era l’uomo più onorato in tutta la casa di suo padre.

20 Hemor e Sichem, suo figliuolo, vennero alla porta della loro città, e parlarono alla gente della loro città, dicendo:

21 ‘Questa è gente pacifica, qui tra noi; rimanga dunque pure nel paese, e vi traffichi; poiché, ecco, il paese è abbastanza ampio per loro. Noi prenderemo le loro figliuole per mogli, e daremo loro le nostre.

22 Ma soltanto a questa condizione questa gente acconsentirà ad abitare con noi per formare un popolo solo: che ogni maschio fra noi sia circumciso, come son circumcisi loro.

23 Il loro bestiame, le loro sostanze, tutti i loro animali non saran nostri? Acconsentiamo alla loro domanda ed essi abiteranno con noi’.

24 E tutti quelli che uscivano dalla porta della città diedero ascolto ad Hemor e a Sichem suo figliuolo; e ogni maschio fu circumciso: ognuno di quelli che uscivano dalla porta della città.

25 Or avvenne che il terzo giorno, mentre quelli eran sofferenti, due de’ figliuoli di Giacobbe, Simeone e Levi, fratelli di Dina, presero ciascuno la propria spada, assalirono la città che si tenea sicura, e uccisero tutti i maschi.

26 Passarono anche a fil di spada Hemor e Sichem suo figliuolo, presero Dina dalla casa di Sichem, e uscirono.

27 I figliuoli di Giacobbe si gettarono sugli uccisi e saccheggiarono la città, perché la loro sorella era stata disonorata;

28 presero i loro greggi, i loro armenti,

אֱלֵינוּ לְהַמּוֹל וְלִקְחָנוּ אֶת־בָּתְּנוּ וְהִלְכָנוּ:

יח וַיִּטְבוּ דְבָרֵיהֶם בְּעֵינֵי חֲמוֹר וּבְעֵינֵי

שָׁכֶם בְּיַחְמֹר: יט וְלֹא־אַחַר הַנָּעַר

לַעֲשׂוֹת הַדָּבָר כִּי חָפֵץ בָּבַת־יַעֲקֹב וְהוּא

נִכְבָּד מְכֹל בֵּית אָבִיו: כ וַיָּבֹא חֲמוֹר

וּשְׁכָם בָּנוּ אֶל־שַׁעַר עִירָם וַיְדַבְּרוּ

אֶל־אֲנָשֵׁי עִירָם לֵאמֹר: כא הַהָאֲנָשִׁים

הָאֵלֶּה שְׁלָמִים הֵם אִתָּנוּ וַיֵּשְׁבוּ בָאָרֶץ

וַיִּסְחָרוּ אֹתָהּ וְהָאָרֶץ הִנֵּה רַחֲבַת־יָדַיִם

לְפָנֵיהֶם אֶת־בָּנֹתֵם נִקְחָלְנוּ לְנָשִׁים

וְאֶת־בָּנֹתֵינוּ נָתַן לָהֶם: כב אַדְּבָזֹאת יֵאָתוּ

לָנוּ הַהָאֲנָשִׁים לְשֵׁבֶת אִתָּנוּ לְהִיזֹת לְעַם

אֶחָד בְּהַמּוֹל לָנוּ כָּל־זָכָר כַּאֲשֶׁר הֵם

נִמְלִים: כג מִקְנֵיהֶם וּקְנִינָם וְכָל־בְּהֵמָתָם

הֲלוֹא לָנוּ הֵם אֵד גְּאוֹתָהּ לָהֶם וַיֵּשְׁבוּ

אִתָּנוּ: כד וַיִּשְׁמְעוּ אֶל־חֲמוֹר וְאֶל־שָׁכֶם

בָּנוּ כָּל־יִצְאֵי שַׁעַר עִירוֹ וַיִּמְלֹוּ כָּל־זָכָר

כָּל־יִצְאֵי שַׁעַר עִירוֹ: כה וַיְהִי בַיּוֹם

הַשְּׁלִישִׁי בְּהִיזֹתָם כָּאָבִים וַיִּקְחוּ

שְׁנֵי־בְנֵי־יַעֲקֹב שְׁמֵעוֹן וְלוֹי אֶחָי דִּינָה

אִישׁ חֲרָבוֹ וַיָּבֹאוּ עַל־הָעִיר בֶּטֶח וַיַּהַרְגוּ

כָּל־זָכָר: כו וְאֶת־חֲמוֹר וְאֶת־שָׁכֶם בָּנוּ

הָרְגוּ לְפִי־חָרֵב וַיִּקְחוּ אֶת־דִּינָה מִבֵּית

שָׁכֶם וַיֵּצְאוּ: כז בְּנֵי יַעֲקֹב בָּאוּ

עַל־הַחֲלָלִים וַיָּבִזוּ הָעִיר אֲשֶׁר טְמְאוּ

אֲחוֹתָם: כח אֶת־צֹאֲנָם וְאֶת־בְּקָרָם

i loro asini, quello che era in città, e quello che era per i campi,
29 e portaron via come bottino tutte le loro ricchezze, tutti i loro piccoli bambini, le loro mogli, e tutto quello che si trovava nelle case.

30 Allora Giacobbe disse a Simeone ed a Levi: 'Voi mi date grande affanno, mettendomi in cattivo odore presso gli abitanti del paese, presso i Cananei ed i Ferezei. Ed io non ho che poca gente; essi si raduneranno contro di me e mi daranno addosso, e sarò distrutto: io con la mia casa'.

31 Ed essi risposero: 'Dovrà la nostra sorella esser trattata come una meretrice?'

Genesi 35

1 Iddio disse a Giacobbe: 'Lèvati, vattene a Bethel, dimora quivi, e fa' un altare all'Iddio che ti apparve, quando fuggivi dinanzi al tuo fratello Esaù'.

2 Allora Giacobbe disse alla sua famiglia e a tutti quelli ch'erano con lui: 'Togliete gli dèi stranieri che sono fra voi, purificatevi, e cambiatevi i vestiti;

3 e leviamoci, andiamo a Bethel, ed io farò quivi un altare all'Iddio che mi esaudi nel giorno della mia angoscia, e ch'è stato con me nel viaggio che ho fatto'.

4 Ed essi dettero a Giacobbe tutti gli dèi stranieri ch'erano nelle loro mani e gli anelli che avevano agli orecchi; e Giacobbe li nascose sotto la quercia ch'è presso a Sichem.

5 Poi si partirono; e un terrore mandato da Dio invase le città ch'erano intorno a loro; talché non inseguirono i figliuoli di Giacobbe.

6 Così Giacobbe giunse a Luz, cioè

וְאֶת־חֲמֹרֵיהֶם וְאֶת־אֲשֶׁר בְּעִיר
וְאֶת־אֲשֶׁר בַּשָּׂדֶה לְקַחוּ:

כט וְאֶת־כָּל־חֵילָם וְאֶת־כָּל־טַפָּם
וְאֶת־נְשֵׂיהֶם שָׁבוּ וַיָּבֹזוּ וְאֶת כָּל־אֲשֶׁר
בְּבָיִת: ל וַיֹּאמֶר יַעֲקֹב אֶל־שִׁמְעוֹן וְאֶל־לֵוִי
עֲכַרְתֶּם אֹתִי לְהַבְאִישְׁנִי בִישָׁב הָאָרֶץ
בַּכְּנַעֲנִי וּבַפְּרָזִי וְאַנִּי מִתִּי מִסֹּפֶר וְנֶאֱסָפוּ
עָלַי וְהִכּוּנִי וְנִשְׁמַדְתִּי אֲנִי וּבֵיתִי:

לא וַיֹּאמְרוּ הַכְּזוֹנָה יַעֲשֶׂה אֶת־אֲחוֹתֵנוּ:

בראשית פרק לה

א וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים אֶל־יַעֲקֹב קוּם עֲלֵה
בֵּית־אֵל וְשֹׁב־שָׁם וַעֲשֵׂה־שָׁם מִזְבֵּחַ לְאֵל
הַנִּרְאָה אֵלֶיךָ בְּבָרְחֶךָ מִפְּנֵי עֲשׂוֹ אָחִיךָ:
ב וַיֹּאמֶר יַעֲקֹב אֶל־בֵּיתוֹ וְאֵל כָּל־אֲשֶׁר
עִמּוֹ הָסְרוּ אֶת־אֱלֹהֵי הַנִּכָּר אֲשֶׁר
בְּתַכְכֶּם וְהִטְהַרוּ וְהַחֲלִיפוּ שְׂמֹלְתֵיכֶם:
ג וְנִקְוּמָה וְנַעֲלֵה בֵּית־אֵל וְאֶעֱשֶׂה־שָׁם
מִזְבֵּחַ לְאֵל הָעֵנָה אֹתִי בַיּוֹם צָרְתִי וַיְהִי
עִמָּדִי בַדֶּרֶךְ אֲשֶׁר הִלְכְתִּי: ד וַיִּתְּנוּ
אֶל־יַעֲקֹב אֶת כָּל־אֱלֹהֵי הַנִּכָּר אֲשֶׁר
בְּיָדָם וְאֶת־הַנְּזָמִים אֲשֶׁר בְּאֲזְנֵיהֶם וַיִּטְמְנוּ
אֹתָם יַעֲקֹב תַּחַת הָאֵלֶּה אֲשֶׁר
עִם־שָׁכֶם: ה וַיִּסְעוּ וַיְהִי | חַתָּת אֱלֹהִים
עַל־הָעָרִים אֲשֶׁר סְבִיבוֹתֵיהֶם וְלֹא רָדְפוּ
אֲחֵרֵי בְנֵי יַעֲקֹב: ו וַיָּבֹא יַעֲקֹב לִוְזָה אֲשֶׁר

Bethel, ch'è nel paese di Canaan: egli con tutta la gente che avea seco;
7 ed edificò quivi un altare, e chiamò quel luogo El-Bethel, perché quivi Iddio gli era apparso, quando egli fuggiva dinanzi al suo fratello.

8 Allora morì Debora, balia di Rebecca, e fu sepolta al di sotto di Bethel, sotto la quercia, che fu chiamata Allon-Bacuth.

9 Iddio apparve ancora a Giacobbe, quando questi veniva da Paddan-Aram; e lo benedisse.

10 E Dio gli disse: 'Il tuo nome è Giacobbe; tu non sarai più chiamato Giacobbe, ma il tuo nome sarà Israele'. E gli mise nome Israele.

11 E Dio gli disse: 'Io sono l'Iddio onnipotente; sii fecondo e moltiplica; una nazione, anzi una moltitudine di nazioni discenderà da te, e dei re usciranno dai tuoi lombi;

12 e darò a te e alla tua progenie dopo di te il paese che detti ad Abrahamo e ad Isacco'.

13 E Dio risalì di presso a lui, dal luogo dove gli avea parlato.

14 E Giacobbe eresse un monumento di pietra nel luogo dove Iddio gli avea parlato; vi fece sopra una libazione e vi sparse su dell'olio.

15 E Giacobbe chiamò Bethel il luogo dove Dio gli avea parlato.

16 Poi partirono da Bethel; e c'era ancora qualche distanza per arrivare ad Efrata, quando Rachele partorì. Essa ebbe un duro parto;

17 e mentre penava a partorire, la levatrice le disse: 'Non temere, perché eccoti un altro figliuolo'.

18 E com'ella stava per render l'anima (perché morì), pose nome

בְּאֶרֶץ כְּנָעַן הוּא בֵּית-אֵל הוּא וְכָל-הָעַם
אֲשֶׁר-עִמּוֹ: ז וַיְבֹן שָׁם מִזְבֵּחַ וַיִּקְרָא
לְמָקוֹם אֵל בֵּית-אֵל כִּי שָׁם נִגְלוּ אֵלָיו
הָאֱלֹהִים בְּבָרְחוֹ מִפְּנֵי אָחִיו: ח וַתָּמָת
דְּבִרָה מִיַּנְקֹת רַבָּקָה וַתִּקְבֹּר מִתַּחַת
לְבֵית-אֵל תַּחַת הָאֱלֹון וַיִּקְרָא שְׁמוֹ אֱלֹון
בְּכוֹת: {פ} ט וַיֵּלֶא אֱלֹהִים אֶל-יַעֲקֹב עוֹד
בְּבֹאוֹ מִפַּדָן אֲרָם וַיְבָרֶךְ אֹתוֹ: י וַיֹּאמְרֵ-לוֹ
אֱלֹהִים שְׁמֹךָ יַעֲקֹב לְאִי-קָרָא שְׁמֹךָ עוֹד
יַעֲקֹב כִּי אִם-יִשְׂרָאֵל יִהְיֶה שְׁמֹךָ וַיִּקְרָא
אֶת-שְׁמוֹ יִשְׂרָאֵל: יא וַיֹּאמֶר לוֹ אֱלֹהִים
אֲנִי אֵל שַׁדַּי פָּרָה וּרְבָה גּוֹי וְקָהַל גּוֹיִם
יִהְיֶה מִמֶּךָ וּמְלָכִים מִחֲלָצֶיךָ יֵצְאוּ:

יב וְאֶת-הָאָרֶץ אֲשֶׁר נָתַתִּי לְאַבְרָהָם
וְלִיִצְחָק לְךָ אֶתְנַנֶּה וְלִזְרַעְךָ אֶחְרִיךָ אֶתֵּן
אֶת-הָאָרֶץ: יג וַיַּעַל מֵעַלְיוֹ אֱלֹהִים בְּמָקוֹם
אֲשֶׁר-דָּבַר אֹתוֹ: יד וַיַּצֵּב יַעֲקֹב מִצֵּבָה
בְּמָקוֹם אֲשֶׁר-דָּבַר אֹתוֹ מִצֵּבַת אָבִן
וַיִּסֹּד עָלֶיהָ נֹסֵד וַיִּצַק עָלֶיהָ שָׁמֶן:

טו וַיִּקְרָא יַעֲקֹב אֶת-שֵׁם הַמָּקוֹם אֲשֶׁר
דָּבַר אֹתוֹ שֵׁם אֱלֹהִים בֵּית-אֵל: טז וַיִּסְעוּ
מִבֵּית אֵל וַיְהִי-עוֹד כְּבָרַת-הָאָרֶץ לְבֹוא
אֶפְרָתָה וַתֵּלֶד רָחֵל וַתִּקַּשׁ בְּלִדְתָהּ:

יז וַיְהִי בַהֲקִשְׁתָּהּ בְּלִדְתָהּ וַתֹּאמֶר לָהּ
הַמְלִידֹת אֶל-תִּירְאִי כִי-גַם-זֶה לְךָ בֵּן:

יח וַיְהִי בְצֵאת נַפְשָׁהּ כִּי מָתָה וַתִּקְרָא

al bimbo Ben-Oni; ma il padre lo chiamò Beniamino.

19 E Rachele morì, e fu sepolta sulla via di Efrata; cioè di Bethlehem.

20 E Giacobbe eresse un monumento sulla tomba di lei. Questo è il monumento della tomba di Rachele, il quale esiste tuttora.

21 Poi Israele si partì, e piantò la sua tenda al di là di Migdal-Eder.

22 E avvenne che, mentre Israele abitava in quel paese, Ruben andò e si giacque con Bilha, concubina di suo padre. E Israele lo seppellì.

23 Or i figliuoli di Giacobbe erano dodici. I figliuoli di Lea: Ruben, primogenito di Giacobbe, Simeone, Levi, Giuda, Issacar, Zabulon.

24 I figliuoli di Rachele: Giuseppe e Beniamino.

25 I figliuoli di Bilha, serva di Rachele: Dan e Neftali.

26 I figliuoli di Zilpa, serva di Lea: Gad e Ascer. Questi sono i figliuoli di Giacobbe che gli nacquero in Paddan-Aram.

27 E Giacobbe venne da Isacco suo padre a Mamre, a Kiriath-Arba, cioè Hebron, dove Abrahamo e Isacco aveano soggiornato.

28 E i giorni d'Isacco furono centottant'anni.

29 E Isacco spirò, morì, e fu raccolto presso il suo popolo, vecchio e sazio di giorni; ed Esaù e Giacobbe, suoi figliuoli, lo seppellirono.

Genesi 36

1 Questa è la posterità di Esaù, cioè Edom.

2 Esaù prese le sue mogli tra le figliuole de' Cananei: Ada, figliuola di Elon, lo Hitteo; Oholibama,

שְׁמוֹ בְנֵי-אֹנִי וְאָבִיו קָרָא-לוֹ בְנֵי-מִינִי:

יט וַתָּמָת רָחֵל וַתִּקָּבֵל בְּדֶרֶךְ אֶפְרַתָּה

הוּא בֵּית לְחָם: כ וַיַּצֵּב יַעֲקֹב מִצֵּבָה

עַל-קִבְרֹתָהּ הוּא מִצֵּבַת קִבְרֹת-רָחֵל

עַד-הַיּוֹם: כא וַיֵּסַע יִשְׂרָאֵל וַיֵּט אֶהְלֵה

מִהַלְאָה לְמִגְדַל-עֵדֶר: כב * וַיְהִי בְשָׂפוֹן

יִשְׂרָאֵל בְּאֶרֶץ הַהוּא וַיִּלְדוּ רְאוּבֵן וַיִּשְׁכַּב

אֶת-בִּלְהָהּ פִּילְגֶשֶׁת אָבִיו וַיִּשְׁמַע יִשְׂרָאֵל

{פ} וַיִּהְיוּ בְנֵי-יַעֲקֹב שְׁנַיִם עָשָׂר: כג בְּנֵי

לֵאָה בְּכוֹר יַעֲקֹב רְאוּבֵן וְשִׁמְעוֹן וְלוֹוִי

וַיהוּדָה וַיִּשְׁשֹׁכָר וְזַבּוּלֹן: כד בְּנֵי רָחֵל יוֹסֵף

וּבְנֵי-מִינִי: כה וּבְנֵי בִלְהָהּ שִׁפְחַת רָחֵל דָּן

וְנַפְתָּלִי: כו וּבְנֵי זִלְפָּה שִׁפְחַת לֵאָה גָד

וְאֲשֶׁר אֶלֶה בְּנֵי יַעֲקֹב אֲשֶׁר יָלְדוּ-לוֹ בְּפַדְן

אֲרָם: כז וַיָּבֵא יַעֲקֹב אֶל-יִצְחָק אָבִיו

מִמְרָא קַרְיַת הָאֲרָבָע הוּא חֶבְרוֹן

אֲשֶׁר-גֵּר-שָׁם אַבְרָהָם וַיִּצְחָק: כח וַיִּהְיוּ

יָמֵי יִצְחָק מֵאֵת שָׁנָה וּשְׁמֹנִים שָׁנָה:

כט וַיִּגְוַע יִצְחָק וַיָּמָת וַיֵּאָסֶף אֶל-עַמּוּי זָקֵן

וּשְׁבַע יָמִים וַיִּקְבְּרוּ אֹתוֹ עֵשָׂו וַיַּעֲקֹב

בְּנֵיו: {פ}

בראשית פרק לו

* וְאֵלֶּה תְּלִדּוֹת עֵשָׂו הוּא אֲדָוָם: ב עֵשָׂו

לָקַח אֶת-נָשָׁיו מִבְּנוֹת כְּנָעַן אֶת-עֵדָה

בַּת-אֵילֹן וְאֶת-אֶהֱלִיבָמָה

figliuola di Ana, figliuola di Tsibeon, lo Hivveo;

3 e Basmath, figliuola d'Ismaele, sorella di Nebaioth.

4 Ada partorì ad Esaù Elifaz; Basmath partorì Reuel;

5 e Oholibama partorì Ieush, Ialam e Korah. Questi sono i figliuoli di Esaù, che gli nacquero nel paese di Canaan.

6 Esaù prese le sue mogli, i suoi figliuoli, le sue figliuole, tutte le persone della sua casa, i suoi greggi, tutto il suo bestiame e tutti i beni che aveva messi assieme nel paese di Canaan, e se ne andò in un altro paese, lontano da Giacobbe suo fratello;

7 giacché i loro beni erano troppo grandi perch'essi potessero dimorare assieme; e il paese nel quale soggiornavano, non era loro sufficiente a motivo del loro bestiame.

8 Ed Esaù abitò sulla montagna di Seir. Esaù è Edom.

9 Questa è la posterità di Esaù, padre degli Edomiti, sulla montagna di Seir.

10 Questi sono i nomi dei figliuoli di Esaù: Elifaz, figliuolo di Ada, moglie di Esaù; Reuel, figliuolo di Basmath, moglie di Esaù.

11 I figliuoli di Elifaz furono: Teman, Omar, Tsefo, Gatam e Kenaz.

12 Timna era la concubina di Elifaz, figliuolo di Esaù; essa partorì ad Elifaz Amalek. Questi furono i figliuoli di Ada, moglie di Esaù.

13 E questi furono i figliuoli di Reuel: Nahath e Zerach, Shammah e Mizza. Questi furono i figliuoli di Basmath, moglie di Esaù.

14 E questi furono i figliuoli di Oholibama, figliuola di Ana, figliuola di Tsibeon, moglie di Esaù; essa partorì a Esaù: Ieush, Ialam e Korah.

בַּת־עֵנָה בַּת־צִבְעוֹן הַחִוִּי: ג וְאֶת־בְּשֵׁמֶת

בַּת־יִשְׁמַעֵאל אַחֹת נְבִיּוֹת: ד וּתְלֵד עֲדָה

לְעִשׂוֹ אֶת־אֵלִיפֹז וּבְשֵׁמֶת יִלְדָה

אֶת־רְעוּאֵל: ה וְאֶהְלִיבְמָהּ יִלְדָה

אֶת־יַעִישׁ (יַעֲוֹשׁ) וְאֶת־יַעֲלָם וְאֶת־קָרַח

אֵלֶּה בְנֵי עִשׂוֹ אֲשֶׁר יִלְדוּלוֹ בְּאֶרֶץ

כְּנָעַן: ו וַיִּקַּח עִשׂוֹ אֶת־נָשָׁיו וְאֶת־בְּנָיו

וְאֶת־בָּנָתָיו וְאֶת־כָּל־נַפְשׁוֹת בֵּיתוֹ

וְאֶת־מִקְנֵהוּ וְאֶת־כָּל־בְּהֵמָתוֹ וְאֶת

כָּל־קִנְיָנוֹ אֲשֶׁר רָכַשׁ בְּאֶרֶץ כְּנָעַן וַיֵּלֶךְ

אֶל־אֶרֶץ מִפְּנֵי יַעֲקֹב אָחִיו: ז כִּי־הָיָה

רְכוּשָׁם רַב מִשֵּׁבֶת יַחֲדוֹ וְלֹא יָכְלָה אֶרֶץ

מִגּוּרֵיהֶם לְשָׂאת אֹתָם מִפְּנֵי מִקְנֵיהֶם:

ח וַיֵּשֶׁב עִשׂוֹ בְּהַר שְׁעִיר עִשׂוֹ הוּא אֲדוֹם:

ט וְאֵלֶּה תְּלֵדוֹת עִשׂוֹ אָבִי אֲדוֹם בְּהַר

שְׁעִיר: י אֵלֶּה שְׁמוֹת בְּנֵי־עִשׂוֹ אֵלִיפֹז

בֶּן־עֲדָה אֵשֶׁת עִשׂוֹ רְעוּאֵל בֶּן־בְּשֵׁמֶת

אֵשֶׁת עִשׂוֹ: יא וַיְהִיו בְּנֵי אֵלִיפֹז תִּימָן

אוֹמֵר צָפוֹ וְגַעְתָּם וְקִנְזוֹ: יב וְתַמְנֵעַ | הִיְתָה

פִּילֶגֶשׁ לְאֵלִיפֹז בֶּן־עִשׂוֹ וּתְלֵד לְאֵלִיפֹז

אֶת־עַמְלָק אֵלֶּה בְּנֵי עֲדָה אֵשֶׁת עִשׂוֹ:

יג וְאֵלֶּה בְּנֵי רְעוּאֵל גַּחַת וְזֶרַח שְׁמָה

וּמִזָּה אֵלֶּה הָיוּ בְּנֵי בְּשֵׁמֶת אֵשֶׁת עִשׂוֹ:

יד וְאֵלֶּה הָיוּ בְּנֵי אֶהְלִיבְמָהּ בַּת־עֵנָה

בַּת־צִבְעוֹן אֵשֶׁת עִשׂוֹ וּתְלֵד לְעִשׂוֹ

אֶת־יַעִישׁ (יַעֲוֹשׁ) וְאֶת־יַעֲלָם וְאֶת־קָרַח:

15 Questi sono i capi de' figliuoli di Esaù: Figliuoli di Elifaz, primogenito di Esaù: il capo Teman, il capo Omar, il capo Tsefo, il capo Kenaz,
 16 il capo Korah, il capo Gatam, il capo Amalek; questi sono i capi discesi da Elifaz, nel paese di Edom. E sono i figliuoli di Ada.
 17 E questi sono i figliuoli di Reuel, figliuolo di Esaù: il capo Nahath, il capo Zerach, il capo Shammah, il capo Mizza; questi sono i capi discesi da Reuel, nel paese di Edom. E sono i figliuoli di Basmath, moglie di Esaù.
 18 E questi sono i figliuoli di Oholibama, moglie di Esaù: il capo Ieush, il capo Ialam, il capo Korah; questi sono i capi discesi da Oholibama, figliuola di Ana, moglie di Esaù.
 19 Questi sono i figliuoli di Esaù, che è Edom, e questi sono i loro capi.
 20 Questi sono i figliuoli di Seir lo Horeo, che abitavano il paese: Lothan, Shobal, Tsibeon,
 21 Ana, Dishon, Etser e Dishan. Questi sono i capi degli Horei, figliuoli di Seir, nel paese di Edom.
 22 I figliuoli di Lothan furono: Hori e Hemam; e la sorella di Lothan fu Timna.
 23 E questi sono i figliuoli di Shobal: Alvan, Manahath, Ebal, Scefo e Onam.
 24 E questi sono i figliuoli di Tsibeon: Aiah e Ana. Questo è quell'Ana che trovò le acque calde nel deserto, mentre pasceva gli asini di Tsibeon suo padre.
 25 E questi sono i figliuoli di Ana: Dishon e Oholibama, figliuola di Ana.
 26 E questi sono i figliuoli di Dishon: Hemdan, Eshban, Iithran e Keran.
 27 Questi sono i figliuoli di Etser: Bilhan, Zaavan e Akan.
 28 Questi sono i figliuoli di Dishan: Uts e Aran.
 29 Questi sono i capi degli Horei: il capo Lothan, il capo

טו אֵלֶּה אֱלוֹפֵי בְנֵי־עֵשָׂו בְּנֵי אֵלִיפֹז בְּכוֹר
 עֵשָׂו אֱלוֹף תִּימָן אֱלוֹף אוֹמֵר אֱלוֹף צָפוֹ
 אֱלוֹף קִנְזוֹ: טז אֱלוֹף־קָרַח אֱלוֹף גַּעְתָּם
 אֱלוֹף עַמְלָק אֵלֶּה אֱלוֹפֵי אֵלִיפֹז בְּאֶרֶץ
 אֲדוֹם אֵלֶּה בְנֵי עָדָה: יז וְאֵלֶּה בְנֵי רְעוּאֵל
 בְּוֶעֵשָׂו אֱלוֹף נַחַת אֱלוֹף זֶרַח אֱלוֹף
 שַׁמָּה אֱלוֹף מִזָּה אֵלֶּה אֱלוֹפֵי רְעוּאֵל
 בְּאֶרֶץ אֲדוֹם אֵלֶּה בְנֵי בְשֶׁמֶת אִשְׁת
 עֵשָׂו: יח וְאֵלֶּה בְנֵי אֶהְלִיבְמָה אִשְׁת עֵשָׂו
 אֱלוֹף יְעוּשׁ אֱלוֹף יַעֲלָם אֱלוֹף קָרַח אֵלֶּה
 אֱלוֹפֵי אֶהְלִיבְמָה בַת־עֵנָה אִשְׁת עֵשָׂו:
 יט אֵלֶּה בְנֵי־עֵשָׂו וְאֵלֶּה אֱלוֹפֵיהֶם הוּא
 אֲדוֹם: {ס} כ אֵלֶּה בְנֵי־שַׁעִיר הַחַרְי
 יֹשְׁבֵי הָאָרֶץ לוֹטָן וְשׁוּבָל וְצַבְעוֹן וְעֵנָה:
 כא וְדִשׁוֹן וְאַצֵּר וְדִישׁוֹן אֵלֶּה אֱלוֹפֵי הַחַרְי
 בְּנֵי שַׁעִיר בְּאֶרֶץ אֲדוֹם: כב וְיֵהִיוּ בְנֵי־לוֹטָן
 חַרְי וְהֵימָם וְאַחֹת לוֹטָן תִּמְנָע: כג וְאֵלֶּה
 בְּנֵי שׁוּבָל עֲלוֹן וּמִנַּחַת וְעִיבָל שְׁפוֹ
 וְאוּנָם: כד וְאֵלֶּה בְנֵי־צַבְעוֹן וְאִיהָ וְעֵנָה
 הוּא עֵנָה אֲשֶׁר מָצְא אֶת־הֵימָם בַּמִּדְבָּר
 בְּרַעְתּוֹ אֶת־הַחֲמָרִים לְצַבְעוֹן אָבִיו:
 כה וְאֵלֶּה בְנֵי־עֵנָה דִישׁוֹן וְאֶהְלִיבְמָה
 בַת־עֵנָה: כו וְאֵלֶּה בְנֵי דִישׁוֹן חֲמַדָּן וְאַשְׁבֹּן
 וְיִתְרָן וְכָרָן: כז אֵלֶּה בְנֵי־אַצֵּר בִּלְהָן וְזַעֲוֹן
 וְעֵקָן: כח אֵלֶּה בְנֵי־דִישׁוֹן עוֹן וְאַרָן:
 כט אֵלֶּה אֱלוֹפֵי הַחַרְי אֱלוֹף לוֹטָן אֱלוֹף

Shobal, il capo Tsibeon, il capo Ana, 30 il capo Dishon, il capo Etser, il capo Dishan. Questi sono i capi degli Horei, i capi ch'essi ebbero nel paese di Seir.

31 Questi sono i re che regnarono nel paese di Edom, prima che alcun re regnasse sui figliuoli d'Israele:

32 Bela, figliuolo di Beor, regnò in Edom, e il nome della sua città fu Dinhaba.

33 Bela morì, e Iobab, figliuolo di Zerach, di Botsra, regnò in luogo suo.

34 Iobab morì, e Husham, del paese de' Temaniti, regnò in luogo suo.

35 Husham morì, e Hadad, figliuolo di Bedad, che sconfisse i Madianiti ne' campi di Moab, regnò in luogo suo; e il nome della sua città fu Avith.

36 Hadad morì, e Samla, di Masreka, regnò in luogo suo.

37 Samla morì, e Saul di Rehoboth sul Fiume, regnò in luogo suo.

38 Saul morì, e Baal-Hanan, figliuolo di Acbor, regnò in luogo suo.

39 Baal-Hanan, figliuolo di Acbor, morì, e Hadar regnò in luogo suo. Il nome della sua città fu Pau, e il nome della sua moglie, Mehetabeel, figliuola di Matred, figliuola di Mezahab.

40 E questi sono i nomi dei capi di Esaù, secondo le loro famiglie, secondo i loro territori, coi loro nomi: il capo

Timna, il capo Alva, il capo Ieteth,

41 il capo Oholibama, il capo Ela,

42 il capo Pinon, il capo Kenaz, il capo Teman, il capo Mibtsar, il capo Magdiel, il capo Iram.

43 Questi sono i capi di Edom secondo le loro dimore, nel paese che possedevano. Questo è Esaù, il padre degli Edomiti.

שׁוֹבָל אֶלּוֹף צְבֵעוֹן אֶלּוֹף עֵנָה: ז אֶלּוֹף

דִּישׁוֹן אֶלּוֹף אֶצֶר אֶלּוֹף דִּישׁוֹן אֵלֶּה אֶלּוֹפָי

הַחֲרִי לְאֶלְפֵיהֶם בְּאֶרֶץ שְׂעִיר: {פ}

לא וְאֵלֶּה הַמְּלָכִים אֲשֶׁר מָלְכוּ בְּאֶרֶץ

אֲדוֹם לִפְנֵי מֶלֶךְ־מֶלֶךְ לִבְנֵי יִשְׂרָאֵל:

לב וַיְמַלֵּךְ בְּאֲדוֹם בְּלַע בֶּן־בְּעוֹר וְשֵׁם עִירוֹ

דִּנְהָבָה: לד וַיָּמָת בְּלַע וַיְמַלֵּךְ תַּחֲתָיו יוֹבָב

בֶּן־זֶרַח מִבְּצֻרָה: לה וַיָּמָת יוֹבָב וַיְמַלֵּךְ

תַּחֲתָיו חֲשֵׁם מֵאֶרֶץ הַתֵּימָנִי: לה וַיָּמָת

חֲשֵׁם וַיְמַלֵּךְ תַּחֲתָיו הֶדֶד בֶּן־בְּדָד הַמִּכָּה

אֶת־מִדְיָן בְּשֹׁדָה מוֹאָב וְשֵׁם עִירוֹ עֵוִית:

לו וַיָּמָת הֶדֶד וַיְמַלֵּךְ תַּחֲתָיו שְׁמֵלָה

מִמְשָׁרְקָה: לו וַיָּמָת שְׁמֵלָה וַיְמַלֵּךְ תַּחֲתָיו

שָׂאוּל מִרְחֻבּוֹת הַנְּהָר: לה וַיָּמָת שָׂאוּל

וַיְמַלֵּךְ תַּחֲתָיו בְּעַל חֲנָן בֶּן־עַכְבָּוֹר:

לט וַיָּמָת בְּעַל חֲנָן בֶּן־עַכְבָּוֹר וַיְמַלֵּךְ

תַּחֲתָיו הֶדֶר וְשֵׁם עִירוֹ פֶּעוּ וְשֵׁם אִשְׁתּוֹ

מְהִיטְבָּאֵל בַּת־מִטְרָד בַּת מִי זָהָב:

מ וְאֵלֶּה שְׁמוֹת אֶלּוֹפָי עָשׂוּ לְמִשְׁפַּחְתָּם

לְמִקְמַתָּם בְּשִׁמְתָם אֶלּוֹף תִּמְנָע אֶלּוֹף

עֵלוּה אֶלּוֹף יִתָּת: מא אֶלּוֹף אֶהֱלִיבְמָה

אֶלּוֹף אֵלֶּה אֶלּוֹף פִּינֹן: מב אֶלּוֹף קַנְזוֹ אֶלּוֹף

תִּימָן אֶלּוֹף מִבְּצֻר: מג אֶלּוֹף מִגְדִּיאֵל

אֶלּוֹף עִירָם אֵלֶּה | אֶלּוֹפָי אֲדוֹם

לְמִשְׁבַּתָּם בְּאֶרֶץ אַחֲזָתָם הוּא עָשׂוּ אָבִי

אֲדוֹם: {פ}

